



SPAZIO ARTE CONTEMPORANEA SPERIMENTALE

# I VOLTI DELL'AFRICA

## PROGETTO INTERNAZIONALE DI ARTE POSTALE E DIGITALE

Il SACS / Spazio Arte Contemporanea Sperimentale di Quiliano in collaborazione con l'Ufficio Cooperazione della Provincia di Savona organizza un progetto di arte postale e digitale denominato *I VOLTI DELL'AFRICA*.

Attraverso questa nuova iniziativa artistica, il Comune di Quiliano intende supportare il progetto di cooperazione sanitaria internazionale "Mama ti ngo" consistente in azioni di sostegno alla maternità in Repubblica Centrafricana, mediante la creazione di una vera e propria forma di tutela mutualistica per le donne in gravidanza. "Mama ti ngo" è promosso dall'associazione ONLUS "Savona nel cuore dell'Africa" ([www.savonanelcuoredellafrica.org](http://www.savonanelcuoredellafrica.org)), che da tempo opera in Repubblica Centrafricana, paese che, pur disponendo di importanti risorse, versa in condizioni di povertà estrema a causa di un grave sfruttamento gestito da potentati economici stranieri. La situazione è ulteriormente aggravata da laceranti e violenti fatti di guerriglia che proprio da questi interessi speculativi hanno origine.

Il tema *I VOLTI DELL'AFRICA* propone agli artisti, che ovviamente potranno interpretarlo con la massima libertà, un'occasione di riflessione sulle molteplici realtà di un continente meraviglioso dalla natura potente e terribile, ricco di raffinate civiltà che affondano le proprie radici nelle origini della specie umana senza trascurare i volti dello sfruttamento selvaggio, l'aggressione sistematica dell'ambiente e la precarietà estrema della vita.

E' possibile partecipare a *I VOLTI DELL'AFRICA*:

Arte postale	Arte digitale
<b>Tecnica: libera</b> <b>Dimensioni massime: formato A4 (29cm x 20cm)</b> <b>Scadenza: 30 Aprile 2010</b> <b>Inviare i lavori a: SACS – Comune di Quiliano</b> <b>Località Massapè 21 – 17047 Quiliano (SV) ITALIA</b> <b>Inviare l'allegata scheda di partecipazione insieme all'opera.</b>	<b><u>Immagine</u> formato jpg risoluzione tra i 300kb e gli 800 kb</b> <b>oppure</b> <b><u>Video</u> formato avi o mp4 (massimo 5 minuti)</b> <b>Scadenza: 30 Aprile 2010</b> <b>Inviare i lavori all'indirizzo <a href="mailto:info@sacsarte.net">info@sacsarte.net</a></b> <b>Allegare alla mail il file con la scheda di partecipazione</b>

Resta inteso che sarà possibile partecipare al progetto di arte postale tradizionale o a quello di arte digitale o ad entrambi.

Tutte le opere verranno pubblicate sul sito del SACS [www.sacsarte.net](http://www.sacsarte.net) e verrà allestita una mostra, orientativamente nel mese di agosto 2010, nello spazio espositivo del SACS. La mostra sarà successivamente portata nelle sedi di altri Comuni che aderiranno al progetto; sarà cura degli organizzatori comunicare il calendario definitivo degli eventi.

I lavori inviati non saranno restituiti, ma resteranno di proprietà del Comune di Quiliano.

Grazie a tutti anticipatamente per l'attenzione, saluti.

con preghiera di massima diffusione  
Documentazione ai partecipanti.

lo staff del SACS



**SACS (SPACE OF CONTEMPORARY-EXPERIMENTAL ART)**

# *The Faces of Africa*

## International project of postal-and-electronic mail Art

SACS / *Space of Contemporary-Experimental Art* of Quiliano, together with the Cooperation Office of the Province of Savona is organising a postal-and-electronic mail art called 'The Faces of Africa'.

Through this artistic event the Municipality of Quiliano intends to support the international-health-cooperation project "*Mama ti ngo*" aiming to patronize maternity in the Central African Republic, by creating a system of mutual aid among women during their pregnancy. "*Mama ti ngo*" is furthermore supported by the non-profit organization "Savona nel cuore dell'Africa" / Savona in the Heart of Africa ([www.savonanelcuoredellafrica.org](http://www.savonanelcuoredellafrica.org)). The Central African Republic, despite being rich in resources, has been constantly needing and benefiting by "Savona nel cuore dell'Africa" 's action since it's being exploited by the foreign economic Powers and therefore suffering poverty and violence.

The theme '*The Faces of Africa*' suggests the Artists to think on the manifold features of a wonderful Continent with its extraordinary, strong and terrible nature, with its refined civilizations and with its wild, exploited environment and the extreme frailty of its lives.

Join '*The Faces of Africa*' 's experience!

Postal Art	Electronic Art
<b>Technique: free</b> <b>Max size: A4 layout (29cm x 20cm)</b> <b>Expiring date: <u>April, 30th 2010</u></b> <b>Pls send all your works to: SACS – Comune di Quiliano</b> <b>Località Massapè 21 – 17047 Quiliano (SV) ITALIA</b> <b>***Pls kindly send the attached subscription form together with your work, thank you***</b>	<b><u>Image:</u> jpg format (between 300kb and 800 kb)</b> <b>OR</b> <b><u>Video:</u> avi o mp4 format (5 mins. max)</b> <b>Expiring date: <u>April, 30th 2010</u></b> <b>Pls send all your works to: <a href="mailto:info@sacsarte.net">info@sacsarte.net</a></b> <b>***Pls kindly send the attached subscription form together with your work, thank you***</b>

Please feel free to join both the Postal Art and teh Electronic Art event!!

All the works of art will be published on [www.sacsarte.net](http://www.sacsarte.net) and approximately in August 2010 an exhibition will be set up within the SACS project in Quiliano. Later on, the exhibition will be moved to other places / Minucipalities which will be joining the SACS project. You will be definitely keep up-to-date on the definitive schedule.

Please be informed that all the works sent will not be given back and the Municipality of Quiliano will own them.

Thank you and please pass this message to everyone who can be interested in joining us!!

SACS-STAFF



SPAZIO ARTE CONTEMPORANEA SPERIMENTALE

# LES VISAGES DE L'AFRIQUE

## PROJET INTERNATIONAL D'ART POSTAL ET DIGITAL

Le SACS / Spazio Arte Contemporanea Sperimentale de Quiliano, en collaboration avec le Bureau de la Coopération de la Province de Savone, organise un projet d'art postal et digital intitulé **LES VISAGES DE L'AFRIQUE**.

A travers cette nouvelle initiative artistique, la ville de Quiliano entend soutenir le projet de **coopération** sanitaire international "Mama ti ngo" qui consiste en des actions de soutien à la maternité dans la République Centre Africaine par la création d'une véritable forme de protection mutuelle pour les femmes enceintes. "Mama ti ngo" est promu par l'association ONLUS "Savona nel cuore dell'Africa" ([www.savonanelcuoredellafrica.org](http://www.savonanelcuoredellafrica.org)), qui depuis longtemps opère dans la République Centre Africaine, pays qui, même s'il dispose d'importantes ressources, vit dans des conditions de pauvreté extrême étant exploité par de grandes puissances économiques étrangères. La situation est d'autant plus grave que subsistent de déchirants et violents faits de guérilla découlant justement de ces intérêts spéculatifs.

Le thème **LES VISAGES DE L'AFRIQUE** propose aux artistes, qui bien évidemment pourront l'interpréter en toute liberté, une occasion de réflexion sur la multitude de réalités de ce continent merveilleux à la nature puissante et terrible, riche de civilisations raffinées qui fondent leurs propres racines dans les origines de l'espèce humaine sans négliger les aspects de l'exploitation sauvage, l'agression systématique de l'environnement et la précarité extrême de la vie.

Il est possible de participer à **LES VISAGES DE L'AFRIQUE**

### Art postal

**Technique: libre**  
**Dimensions maximum: format A4 (29cm x 20cm)**  
**Date limite : 30 Avril 2010**  
**Envoyer vos travaux à: SACS - Comune di Quiliano**  
**Località Massapè 21 - 17047 Quiliano (SV) ITALIA**  
Veuillez joindre aux travaux la fiche de participation.

### Art digital

**Image** format jpg résolution entre 300kb et 800 kb  
Ou  
**Vidéo** format avi ou mp4 (durée maximum 5 minutes)  
**Date limite : 30 Avril 2010**  
**Envoyer les travaux à l'adresse suivante:**  
[info@sacsarte.net](mailto:info@sacsarte.net)  
Veuillez joindre au mail le file ainsi que la fiche de participation.

Il sera possible de participer au projet d'art postal traditionnel ou à celui d'art digital ou même aux deux. .

Toutes les réalisations seront publiées sur le site du SACS [www.sacsarte.net](http://www.sacsarte.net) et une exposition sera organisée vers le mois d'Août 2010 dans l'espace d'exposition du SACS. L'exposition sera par la suite proposée à d'autres villes qui adhéreront au projet; le calendrier définitif des événements sera communiqué par les organisateurs.

Les travaux envoyés ne seront pas rendus mais resteront propriété de la Ville de Quiliano.

Merci à tous d'avance pour l'attention. Salutations. .

A diffuser

Documentation pour les participants.

L'équipe du SACS

# I VOLTI DELL'AFRICA

## PROGETTO INTERNAZIONALE DI ARTE POSTALE E DIGITALE

(Scheda di partecipazione da inviare via posta ordinaria o via e.mail insieme all'opera entro il 30 Aprile 2010)

*Compilare in stampatello*

**Artista partecipante:**

**Indirizzo:**

**CAP:**

**Città:**

**Nazione:**

**Recapito telefonico:**

**E-mail:**

**Titolo dell'opera:**

Firma per accettazione delle condizioni di partecipazione contenute nella lettera di invito e per il consenso al trattamento dei dati personali per i soli scopi dell'iniziativa in oggetto ed eventuali altre manifestazioni culturali ad essa collegate (ai sensi del D. Lgs. 196/2003 e s.m.i.).

Data

Firma

# The Faces of Africa

International project of postal-and-electronic mail Art

Subscription form, to be sent/ e-mailed together with the work of art no later than April, 30th 2010.

*Thanks for using capital letters.*

**Artist (name/surname/nickname):**

**Address:**

**ZIP CODE:**

**City:**

**State:**

**Phone number/ -s (with international code pls):**

**E-mail address:**

**Work of art title:**

*Privacy respect policy of the above information in accordance with the Italian Law(D. Lgs. 196/2003).*

Date

Signature

# *LES VISAGES DE L'AFRIQUE*

## PROJET INTERNATIONAL D'ART POSTAL ET DIGITAL

•Fiche de participation à renvoyer par voie postale ou par mail accompagnée de l'œuvre avant le 30 avril 2010.  
Remplir en lettres capitales

**Artiste participant:**

**Adresse:**

**Code postal:**

**Ville:**

**Pays:**

**Téléphone:**

**E-mail:**

**Titre de l'oeuvre:**

Signature pour acceptation des conditions de participation contenues dans la lettre d'invitation et pour l'autorisation au traitement des données personnelles pour les seuls buts de l'initiative en question et pour d'éventuelles autres manifestations culturelles liées à celle-ci (en vertu du Décret Lgs. 196/2003 et s.m.i.).

Date

Signature